

「転んだ」 ことにする

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第32回 / 映像 0:17

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

ジョーはアーヴィングの災難を「転んだ」と説明します。納得しない相手を、けがの手当てという口実で王女から離れた場所へ連れ出そうとします。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
ジョー・アーヴィング・王女	カフェ → 奥の場所	転んだと言う → 反論 → 手当てを口実に離れる

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

「手当て」は、何をするための口実？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:03

- Oh! Have you hurt yourself? Oh... - You slipped, Irving. You slipped. You almost hurt yourself that time!

- あっおケガはありません? -滑ったなアービング

0:03 - 0:04

I slipped?

滑った?

0:04 - 0:06

- Yes. You got... Let me see it. - I almost hurt myself?!

-滑ったよ 今度はケガするところだったよ! -俺が滑った?!

0:06 - 0:08

- I think you got...quite a bad sprain there... - Joe, I didn't slip.

-そうだ見せてみろ -もう少しでケガするところ?! そこをひどく捻挫してるよ...

0:08 - 0:10

Never mind I got a bad sprain, Joe.

ジョー俺は滑ってない! 捻挫なんかどうでもいい ジョー

0:10 - 0:12

We'd better go in here and get it fixed up, pal.

この中に入って 手当てしたほうがいいよ

0:12 - 0:14

- Well, yeah, I'd like to... - Will you excuse us for a minute, Anya?

ああ俺も... 僕たちちょっと失礼します アーニャ

0:14 - 0:17

- Yes, of course. I...I'm so sorry. - If I slipped, I slipped...

ええもちろん -お気の毒に -もし俺が滑ったなら滑った...

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

hurt：けがをさせる、傷つける

almost：もう少しで

yourself：あなた自身

04-A 現在完了

Have you hurt yourself?

起きたばかりのけがの有無を確認します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B 再帰代名詞

You almost hurt yourself

yourself は主語 you と同じ人を指します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C had better …

We'd better go in here

we had better + 原形。「中へ行った方がよい」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Joe says Irving slipped.

☐ True ☐ False

2. Irving agrees immediately with Joe's explanation.

☐ True ☐ False

3. Joe mentions a bad sprain.

☐ True ☐ False

4. Joe asks Ann to come with them to discuss the story.

☐ True ☐ False

5. Ann expresses concern and apologizes.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. How does Joe explain Irving's fall?

Q2. Does Irving accept that explanation?

Q3. Why does Joe want to leave the table with Irving?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** You slipped, Irving と説明します。
2. **False** Joe, I didn't slip と反論します。
3. **True** quite a bad sprainと言います。
4. **False** Will you excuse us for a minute と二人だけで離れようとしています。
5. **True** Have you hurt yourself? や I'm so sorry と気遣います。

英問英答の解答例

1. He says Irving slipped.

説明が本当かどうかは映像も見て考えます。

2. No. He says he did not slip.

didn't が否定の根拠です。

3. He wants to speak to Irving away from Ann.

次の場面へつながる行動です。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。